

GLOSSARY OF FRENCH NUCLEAR TERMS

FOREWORD

This glossary is one in a series of reference works from the Foreign Broadcast Information Service. It supersedes and replaces JPRS-EST-91-009, 30 May 1991.

All comments and suggestions, especially contributions for future editions, will be welcomed. Please send such comments and suggestions in writing only (no e-mail or calls, please) to:

Foreign Broadcast Information Service
Language Resources Officer
P. O. Box 2604
Washington, D. C. 20013

INTRODUCTION

The material that appears in this glossary was taken from publicly available works. If any user finds an instance where there appears to be an error and wishes to suggest a correction, the editors are eager to review all such comments. Most particularly, suggested new items will be most welcome. This glossary will be reworked periodically and a new edition issued when there is sufficient material to warrant an update.

For some foreign abbreviations, there is a preferred English equivalent (e.g., UN for United Nations), and this English version will appear in brackets behind the English translation. FBIS asks all of its translators to use this preferred version and urges other users to do likewise.

A	
alternateur	AC generator
Ac	
atelier de conversion	(uranium) conversion shop
accident	accident
accident le plus grave imaginable	maximum hypothetical accident
accident maximal prévisible	maximum credible accident
ACEREN	
Appareil de Concentration d'Effluents Radioactifs par Evaporation Naturelle	Device for Concentrating Radioactive Effluents by Natural Evaporation
acier	
acier boré	boronated steel
acier faiblement (fortement) allié	low-alloy (high-alloy) steel
acier noir peint	painted steel
à-coup	
à-coup	surge (in power or pressure)
à-coup de surcharge	sudden overload
actes de malveillance	hostile acts (attack or sabotage), malicious mischief
actif/active	active (often used as short for "radioactive")
action de sécurité	safety action [measure]
activité	activity, level
activité faible	low level, low activity
Ad	
atelier de décontamination	decontamination shop

ADR	
Accord Européen de Transport International par Route	European Accord on International Highway Transport
ADV	
(vanne d') admission vapeur	steam inlet (valve)
AEN	
Agence pour l'Energie Nucléaire	Nuclear Energy Agency
agent	worker, employee
agent en régie	administrative officer, administrator
agglutiner	
s'agglutiner (autour)	to cluster (around) (statistical values)
A.I.	
angle d'incidence	angle of incidence
aiguille (de combustible)	(fuel) pin
aire support	(core) support grid
alarme sonore	acoustic alarm
ALICE	
Activités Libérées par une Installation, Conséquences pour l'Environnement	Activities Released by an Installation, Environmental Impact
alimentation	feed, input (for isotope separation)
alternateur	AC generator
âme	sheet metal, metal plate
aménagement du territoire	zoning
amorçage	flash-over (between brushes of a circuit breaker); priming (of a pump)
amplitude	range, scope, broadness; amplitude (electricity)
ANDRA	
Agence Nationale pour la Gestion des Déchets Radioactifs	National Radioactive Waste Management Agency

ANG (circuit d') alimentation de générateurs de vapeur	normal steam generator feed (circuit)
anneau de garde	guard ring (in a counter tube)
anomalie	error; malfunction
ANS accident nucléaire de sûreté	nuclear safety accident [in some contexts]
antenne	feeder (electrical)
en antenne	hooked up, connected
anti-vol	tie-down, anti-detaching
AP assurance produit	product assurance
APACHE Analyse Probabiliste Automatique des Circuits Hydrauliques (circuits eau notamment)	Automatic Probabilistic Analysis of Hydraulic Circuits (water circuits, in particular)
APEND Association Professionnelle pour les Essais Non-Destructifs	Professional Association for Non-Destructive Testing
APG purge générateur de vapeur	steam generator purge
appareil de chargement	fuel charging machine
apparition	occurrence; see "fréquence d'apparition" below
appauvri	depleted (material), spent (fuel)
appentis	ramp
appoint	fill-up, makeup
appoint d'eau	makeup of water
APRP accident de perte de réfrigérant primaire	loss of primary coolant accident, LOCA
AR Assainissement Radioactif	Radioactive Disposal [Section]

arbre (d'une pompe)	shaft
arbre de défaillance	fault tree (in safety analysis)
arbre d'événement	event tree (in safety analysis)
ARC	
assainissement radioactif et chimie	radioactive disposal and chemistry
arcure	buckling (of metal, tube)
arrêt	shutdown
arrêt à chaud	hot shutdown (short-term)
arrêt définitif	decommissioning
arrêt à froid	cold shutdown (long-term)
arrêt-marche	stop-start (for automatic counter)
arrêt programmé	scheduled shutdown
arrêt d'urgence	scram
arrive	inlet (steam)
arrivée	input (electrical)
ASG	
alimentation de secours de générateur de vapeur	emergency steam generator feed
assèchement	dry-out (of core when there is a loss of coolant)
assemblage	(fuel) assembly
asservissement tout ou rien	"all or none" control
astreinte	restriction
AT	
atelier	shop, workshop
attente	back-up tank (in reactor pressure vessel)
attente	
attente à chaud	hot standby
en l'attente	pending (as preposition)

Au arrêt d'urgence	emergency shutdown, scram
audition publique	public hearing
autonomie	self-sufficiency (period for which a unit can remain in operation on its own power)
autoprotection	self-shielding (of a material)
auto-signaleur de prospection	prospecting auto-radiation indicator
auxiliaire	(usually) auxiliary equipment
auxiliaires super-prioritaires et auxiliaires prioritaires	"top-priority" and "high-priority" auxiliary equipment
avant-bras	forearm (a part of the "arm" of the equipment handler)
AVH Atelier de Vitrification de La Hague	La Hague Vitrification Shop
AVM Atelier de Vitrification de Marcoule	Marcoule Vitrification Shop
axe	
axe du fût	axis of the frame; see "fût"
axe horizontal de manutention	horizontal handling shaft
axe de manutention	handling shaft

BIII [name]	Bugey III
BA bâche	tank
bac, bâche	
bâche de retention	hold-up tank
bac à surversé	overflow tank
bac de vidange or bâche de vidange	surge tank [in some contexts]
bague	bushing, ring, sleeve, collar
bague dosimètre	finger badge; film ring (individual dosimeter)
baie de relayage	relay rack
baisse de charge	load reduction, load dropoff
balayage	flushing, scavenging (with an inert gas); scanning (elect.)
ballon	tank
ballon en charge	charging tank
B.A.N. bâtiment des auxiliaires nucléaires	nuclear auxiliary building
banalisation	adaptation for common use (or multiple users)
banalisé	multipurpose
bandeau	strip
barillet	hydraulic seal, barrel piston chamber (for moving waste)

barre	rod, bar
barre d'arrêt d'urgence	scram [emergency shutdown] rod
barre de commande	control rod
barre de compensation	shim rod (to shape flux in core)
barre de contrôle	control rod
barre factice	dummy rod
barre de pilotage	fine control rod; regulating rod
barre de réglage	power control rod
barre de régulation spatiale	shim rod (to shape flux in core)
barre de sécurité	safety rod (for scram)
barre de sûreté	safety rod
barreau de combustible	slug (small cylindrical fuel rod)
barrière	
barrière antidiffusion	fuel rod coating (protects cladding from interacting with fuel)
barrière protectrice	protective coating (similar to "fuel rod coating")
basculement, basculage	switch-over (from one unit to another)
bassin	
bassin d'évacuation	pond (for low-level radioactive waste)
bassin de réception de combustible	fuel storage pit
bassin de stockage	storage pool, (fuel) storage pit

batterie	
batterie chaude	hot battery (on standby)
batterie froide	cold battery (not hooked up; may even be actually in cold environment)
BCI	
bâtiment de combustible irradié	irradiated-fuel building
BECC	
Bureau d'Evaluation et de Contrôle des Confinements	Containment Evaluation and Inspection Office
bélier	water hammer
béton	
béton baryté	baryes concrete
béton de protection	loaded concrete (to provide protection against radiation)
beurrage	buttering (surfacing of edges of intermediate metal which are to be welded)
B.F.	
basse fréquence	low frequency
BFB	
Boucle Franco Britannique	Franco-British [Test] Loop
BG	
[English]	breeding gain
bilan	balance, materials balance (of radioactive material; used for bookkeeping)
bilan énergétique réaction nucléaire	reaction energy, Q-value
bilan isotopique	isotope balance (in isotope separation)
bilan matière	material balance (of a system)
bipasse	bypass
biunivoque	having one-to-one correspondence

B.K.	
bâtiment combustible	fuel building
BL	
bâtiment de liaison	connecting building
bloc	
bloc eaux	plumbing unit
bloc sondage	probe unit
BM, BMg	
bande magnétique	magnetic tape
boîte	
boîte à eau	header tank (in steam generator)
boîte-filtre	filter box
boîtier de connexion	connector box
bonbonne	bottle (for waste transport)
borication	boronation
bornier	limit switch
bossage	lug (in pressurizer)
bouche de reprise	return aperture
bouchon	plug seal (hydraulic) (on a shield or on cladding)
bouchon tournant	rotary plug
bouclier biologique	biological shield
bouffée	burst (of neutrons); puff (of gas)
B.P.	
basse pression	low pressure
B.R.	breeding ratio
BR	
bâtiment réacteur	reactor building (= containment)

branche chaude (froide)	hot (cold) leg (of circulation system)
brasquage (met.)	brasquing
brèche	rupture, hole (of pipe, container)
bride	flange, stop (most often), collar (of reactor pressure vessel)
brique de plomb	lead log (for radiation protection)
broche de maintien	positioning pin (in control rod assembly)
brûlage	fuel burn-out
brûlé	burned-up, spent (fuel)
brutal	abrupt, sudden, sharp
B.S.	
barre de sécurité	safety rod
B.T.	
basse tension	low voltage
b.T.	
bilan thermique	heat balance
B.U.	
branche en U	U-shaped leg
buselure	tip (of pipe in reactor pressure vessel)
butée	thrust bearing, stop
BW	
bâtiment périphérique	peripheral building

CA	
circuit d'alimentation	feed circuit, power supply circuit
câble d'alimentation	power cable
cadence de scrutation	scan frequency, scan rate
cage de transport	bird cage (used to transport and store radioactive materials)
cahier de quart	shift logbook; see "quart" below
caisse à huile	oil tank
caisson	
caisson en béton précontraint	prestressed-concrete reactor vessel (PCRV)
caisson du coeur	chamber
caisson de dégazage	degassification chamber
caisson filtre	filter box
caisson à gants	glove box (for handling hot material)
caisson de réacteur	reactor pressure vessel
caisson de zircalloy	zircalloy chamber
caisson de zirconium	zirconium shield; zirconium cladding [in some contexts]
calculateur de conduite	control computer
caléfaction	burn-out (a film of vapor between a heat source and a liquid; also local vaporization of fuel cladding)
calibration d'une barre de commande	control rod weighing
caloporteur	coolant

calorifuge	heat insulation
calotte	spherical center disk (of reactor vessel)
CAMARI Certificat d'Aptitude à Manipuler des Appareils de Radiologie Industrielle	Certificate of Proficiency To Handle Industrial Radiology Equipment
campagne de traitement	reprocessing program
canal	canal, [more often] channel
canal biologique	biological hole
canal chaud	hot channel
canal de chargement	fueling channel, loading channel
canal expérimental	irradiation channel
canalisation	pipe, piping
canalisation montante	riser (pipe)
canne	rod (in pressurizer)
canne chauffante	heating rod (in pressurizer)
CAP Chaufferie Avancée Prototype	Prototype Advanced Nuclear Boiler
capote	hood
captage	impoundment (of water)
capteur	detecting element, sensor, pick-up
carottage radiométrique	radioactive logging
carte de flux	flux plot
carter	
carter d'entrée d'eau	water inlet housing
carter de palier	bearing housing
carter de sortie d'eau	water discharge housing

cartouche fausse	dummy (fuel) pellet
casemate	hot cell, hot cave (for "hot" materials)
CASP contacteur d'alternateur super-prioritaire	top-priority AC generator contactor
casse-siphon	siphon breaker (valve)
casse-vide	vacuum breaker (valve)
CASTEM Calcul et Analyse des Structures en Thermique et Mécanique	Thermal and Mechanical Design and Analysis of Structures
caverne (de réacteur)	underground part of reactor
cavité biologique	biological hole
CC courant continu	direct current (DC)
CCAP Commission Centrale des Appareils à Pression	Central Commission on Pressurized Equipment
CCT circuit de contournement de la turbine	turbine bypass circuit
CCT circuit de contrôle de température	temperature control circuit
CDA couche de demi-atténuation	half-value layer
C de F, CDF courant de Foucault	Foucault current, eddy current
CDG commande directe groupe	set direct control
C.D.M. centralisateur de mesures	central test value recording system
CDSN Centre de Documentation sur la Sécurité Nucléaire	Nuclear Safety Documentation Center

cE, C.E.	
colonne d'eau	water gauge (abbreviated WG or H ₂ O)
C.E.	
comportement expansion	expansion behavior
C.E.A.	
Commissariat à l'énergie atomique	Atomic Energy Committee
CEC	
chimie - études de conditionnement	chemistry - conditioning studies
C.E.E.A.	
Communauté européenne de l'énergie atomique	European Atomic Energy Community
CEI	
cellule d'éléments irradiés	irradiated (fuel) element cell
cellule	
cellule chaude	hot cell
cellule de haute activité	shielded cell
C.E.M.	
Centre d'Etudes Montlhéry	Montlhéry Research Center
C.E.N.	
centre d'études nucléaires	nuclear research center
CENG	
Centre d'Etudes Nucléaires Grenoble	Grenoble Nuclear Research Center
CEN-S	
Centre d'Etudes Nucléaires - Saclay	Saclay Nuclear Research Center
centrale nucléaire	nuclear power plant, NPP
centralisateur de mesures	central test value recording system
CERCA	
Compagnie pour l'étude et la réalisation de combustibles atomiques	Company for the Study and Development of Atomic Fuel

CEREM
Commission d'Etudes et de
Recherches pour les Economies
de Matières

Research and Development
Committee for Material Economy

CET
circuit d'étanchéité des
labyrinthes

(labyrinth) seal circuit,
packing circuit

CG
chromatographie de gaz

gas chromatography

ch
cheval

horsepower, HP

chaîne

[usually] chain, chain reaction

chaîne de contrôle d'un
rayonnement

radiation channel

chaîne de démarrage
interdit

inhibited start-up chain

chaîne de démarrage mobile

movable starting chain

chaîne d'épuration

purge [decontamination] chain

chaîne de mesure

measuring channel

chaîne de pilotage

control channel (of a reactor)

chaîne de protection

safety channel

chaîne de sécurité

safety channel

chaîne de sécurité en 2/3

2 out of 3 safety channel

charge

load (power, water); burden
(personal dose)

charge corporelle maximale
admissible

maximum permissible body
burden

chargement

loading (of a computer memory);
charging (of a fluid bed,
a reactor)

charger

to fuel, to load (a reactor)

chariot

chariot de direction

drive cart [in some contexts]

chariot de translation

transfer cart

château

château de combustible irradié	irradiated fuel handling cask
château d'eau	water tower
château de plomb	lead castle (to protect a sensor against spurious radiation)
château poubelle	drum cask (cask with inserted drum for waste transport)
château de transfert	shipping cask
château de transport	shipping cask
chaudière	boiler (nuclear)
chaussette	thimble (closure tube on end of a safety rod)
chef de quart	shift supervisor, shift foreman
chemin critique	critical path (in process analysis)
cheminée	
cheminée de rejet	vent stack
cheminée de ventilation	vent stack
cheminement	push through (means of rearranging fuel rods); routing (of messages)
choix de sites	siting (of nuclear facilities)
choucage	chugging (in BWR)
chronologie	sequence of events, history
chute	
chute de barres	scram (when deliberate); rod free-fall (when accidental)
chute de barres volontaire	deliberate scram
chute libre	free fall (of rods)
chute de pression	pressure drop

CI	
circuit imprimé	printed circuit (board), PCB
CIAT	
Comité interministériel d'aménagement du territoire	Interministerial Zoning Committee
CIDN	
Centre d'Information sur les Déchets Nucléaires	Radioactive Waste Information Center
ciel d'azote	layer of nitrogen (as cover gas)
CIINB	
Commission interministérielle des installations nucléaires de base	Interministerial Board on Basic Nuclear Installations
circuit	
circuit d'appoint d'eau	loop, circuit
circuit de contre-pression	water makeup circuit
circuit de couche chaude	counterpressure circuit, back-pressure circuit
circuit de couche chaude épurée	hot-layer circuit
circuit d'échelle	purged hot-layer circuit
circuit d'échelle en anneau	
circuit d'épuration	scaling circuit
circuit d'équilibre	ring scaling circuit
circuit expérimental	purification circuit, purging circuit
CIREA	
Commission Interministérielle pour l'Application des Radioéléments Artificiels	balance circuit
CIS	
circuit d'injection de secours	experimental loop
cisaillage	
cisaille	Interministerial Board for the Use of Artificial Radioelements
	emergency injection circuit chopping (of "hot" parts for disposal)
	chopper (for cutting up parts for disposal)

clapet	valve
clapet de refoulement	delivery valve
clé	wrench, key, switch
clé de déverrouillage	unlocking key
clé de manoeuvre	control key
clef	see "clé"
clef à trois positions	three-position switch
C.M.A. concentration maximale admissible	maximum permissible concentration [use MPC]
c/min coups/minute	pulses [counts]/minute
CMP concentration maximale permise	maximum permitted concentration
CNL Centrale nucléaire Lucens	Lucens Nuclear Power Plant (Switzerland)
C.N.R.S. Centre Nationale de la Recherche Scientifique	National Scientific Research Center
coefficient	
coefficient de charge	weighting factor
coefficient de vide	void coefficient of reactivity
coffret de raccordement	system connection box (elect.)
cofilage	coextruding (method of manufacturing fuel elements)
COFREND Comité Français des Essais Non-Destructifs	French Non-Destructive Testing Committee
COGEMA Compagnie Générale de Matières Nucléaires	General Nuclear Materials Company
colaminage	roll bonding (method of manufacturing fuel elements)

collecteur de retour	return collector, collector (can be "header")
colorant	dye (for crack or leak detection)
combustible	fuel
combustible appauvri	depleted fuel
combustible épuisé	spent fuel
combustion	burn-up (of fuel)
combustion nucléaire	burn-up
COMHUREX	
conversion de l'uranium en métal et hexafluorure	conversion of uranium into metal and hexafluoride
commande (d'un réacteur)	(reactor) control
commande par absorption	absorption control
commande par le combustible	fuel control
commande manuelle de dépannage	manual controls for troubleshooting
commutation	replacement (e.g., of an instrument)
compact	densely packed (lattice or grid)
compensation	shimming (coarse control of reactivity)
compensation chimique	chemical shimming
compensé	equilibrated, balanced, offset
COMURHEX	
Société pour la conversion de l'uranium en métal et hexafluorure	Company for Conversion of Uranium into Metal and Hexafluoride
concentration maximale admissible	maximum permissible concentration [use MPC]

concentré	
concentré uranifère	yellowcake
concentré d'uranium	yellowcake
condition	
condition limite	boundary condition
condition aux limites	boundary condition
conducteur du pile	supervisor
conduit de lumière	light guide, light pipe
conduite (d'un réacteur)	(reactor) control
cône de raccordement	adapter
consignation	write-out (of report, procedure); blocking, locking (e.g., of a valve in a certain position)
consigner	to isolate (e.g., a diesel)
consistance	scope (of work, of a job)
constante de débit d'exposition	exposure rate constant
constatation(s)	finding(s)
continu	continuous [as opposed to discrete]; round-the-clock bypass (flow or valve)
contournement	
contrainte	stress; constraint
contrôle	control, monitoring, supervision [selection of translation will depend entirely on context; in general, covers all of the actions intended to ensure proper reactor operation and safety]
contrôle chimique et volumétrique	chemical and volume control
contrôle individuel	personal dosimetry
contrôle d'isolement	isolation control

contrôle thermique	heat control
coque	hull (part of fuel element left after fuel is dissolved)
corps	
corps basse pression	low pressure body (of turbine)
corps étranger	foreign object [<u>not</u> foreign body]
corrosion sous tension	stress corrosion
cosse	eye, lug; terminal (electrical)
cote d'approche	approach distance; height (of rods); dimension
coude	elbow, bend (of pipe)
coude chaud	hot leg
couloir de circulation	passageway
coup	count (in counter)
coup de bélier	water hammer
coup parasite	spurious count
coup de poing	pushbutton [in some contexts]
coupe	cut (in probability analysis)
coupe minimale	minimal cut (in probability analysis)
couple de serrage	torque load
coupler (un réacteur) au réseau	to put (a reactor) on line
coupure d'alimentation	power loss, power outage, black-out
courant	
courant "tirants"	"consumers" of current
coussinet	shell (of bearing)
couvercle (de la cuve)	closure, top head (of reactor pressure vessel)

c.p., CP	
circuit primaire	primary circuit
CP	
contrat pluriannuel	multiyear contract
CP	
contrôle périodique	regular inspection; spot check
CP1	
Contrat programme no. 1 (palier 900 MWe)	No. 1 Program Contract (900 MWe reactor line)
CPAL	
ciment Portland artificiel au laitier	Portland blast-furnace cement
CPD	
circuit primaire dérive	primary derivation (for electric power)
CPL	
chromatographie par liquide	liquid chromatography
CPS	
concentration par solvants	solvent concentration
CR	
compte-rendu	report
crayon	pencil (of fuel)
CRE	
compartiment réacteur échangeur	reactor [heat] exchanger compartment
crevaison (du réfrigérant)	puncture (allowing coolant to leak)
CRI	
circuit de réfrigérant intermédiaire	intermediate cooling circuit
CRI	
compte-rendu d'incident	incident report
crochet	hook (of a crane)
croissance	growth (of an element); rise (of a value)
CS	
centre de stockage	(fuel) storage center

C/S	
comptes [coups] par seconde	counts per second
CSC	
Commission Sûreté Criticité	Criticality Safety Board
CSDR	
(Echelon de) Coordination et de Synthèse en Matière de Déchets Radioactifs	Radioactive Waste Coordination and Synthesis Service
CSM	
Centre de Stockage de La Manche	La Manche Storage Center
CTA	
coefficient de transfert atmosphérique	atmospheric transport coefficient
CU	
charge utile	capacity, payload (of truck)
culasse	
culasse poubelle	yoke, head (of cylinder)
cuve de sécurité	end piece (of fuel channel)
CVA	
Centre d'Etudes Valduc	containment
cyclage	
	Valduc Research Center
cycle	
cycle à passage unique	cycling (variation in reactor power)
	once-through fuel cycle

D	
(groupe électrogène) Diesel	Diesel (generating set)
DADINE	
Détermination d'Alpha par Diffusion Neutronique	Alpha Determination by Neutron Diffusion
DAED	
Directeur Adjoint Chargé des Effluents et des Déchets Radioactifs	Deputy Director in Charge of Radioactive Effluents and Waste
dalle	ledge (for camera in reactor)
DB	
documentation et bibliographie	documentation and bibliography
débitmètre à hélice de précision	precision flowmeter
début de vie	start of service life
décalage	shift, dephasing, displacement
décalorifugeage	removal of heat insulation
déchet	waste (generally in solid form or to be converted to solid form for disposal)
déchets radioactifs	radioactive waste
déclarer	to report (a malfunction)
déclenchement	trip(ping) (of turbine or reactor)
déclencheur	trip, trigger, trip circuit
décohésion	separation (of layers, metal); flaking, peeling (of paint)
déconsignation	cancellation (of an order); release (of a valve from the locked position); removal (of a diesel) from isolation
découpage	breakdown (of system into elements)

découvrement	exposure (of core due to lack of coolant)
décrochement	unhooking, disconnecting, uncoupling (of two pipes that fit together)
défaillance	failure
défaillance de matériel	equipment failure
défaillance de mode commun	common mode failure
défaillance simple	single failure (criterion in safety analysis)
défaut	defect (of metal); flaw, fault, malfunction
défaut de conception	design flaw
défaut fugitif	transient fault
déférer à	to comply with, to obey (a law)
défiler	to scan (to move a sensor or camera past a piece of equipment to be checked)
défournement	unloading (of fuel from core)
dégâts matériels	property damage
dégonflage	depressurization, reduction of pressure
dégradation de vide	decay of vacuum
DEL production/distribution eau glacée dans les locaux électriques [sic]	production/distribution of chilled water in electric rooms
délestage (de puissance)	load-shedding; power reduction
délestée	no-load
démarche	approach (to a problem or analysis)
démarche systématique	systems approach
démarrage	start-up (of reactor)

DEMT
Département des Etudes
Mécaniques et Thermiques

Department of Thermal and
Mechanical Research

D.E.N.	start of nucleate boiling
début d'ébullition nucléée	
dénoyage	exposure (of core)
départ usine	FOB factory
dépassemant	violation, passing (of a threshold)
déperditions caloriques	heat losses
dépistage	detection
déplacement	displacement; shift (in spectrometry)
déplacement radioactif	radioactive displacement
dépôt radioactif sec	radioactive dry deposit
dépression	drop in pressure, lowering of pressure, underpressure
dépressurisation	blowdown, pressure reduction
désactiver	to decontaminate; to disable (function, equipment)
désarmorçage	draining, dewatering (of a pump)
désassemblage	dismantling (of a fuel assembly)
déséclusage	opening (of door); leak
destinataires	distribution (list) (for a document)
déstockage	removal from storage (waste)
détarer	to lose calibration, to decalibrate

détecteur	
détecteur d'activité de gaz	internal gas detector
détecteur à colonne	column detector
détecteur de rupture de gaine	burst can detector
détection de rupture de gaine	failed fuel element detection
détente	expansion (of a chamber); pressure relief; decompression
détournement	diversion (of radioactive material for illicit purposes)
deux	
en deux sur trois	2 out of 3 (in a decision gate, if 2 relays out of 3 are in one position, that is how the decision goes)
déverminage	debugging (of computer program, system)
déverrouillage	unlocking with key
déverseur	channel, spillway, overflow
DEX	
début de l'exposition	start of exposure
DG	
disjoncteur de groupe	set breaker (electrical)
Dg DSN	
Délégué de Protection et de Sûreté Nucléaire	Protection and Nuclear Safety Delegate
diagnostiquer	to diagnose
diaphragme à chambre annulaire	annulus diaphragm
D.I.I.	
Direction Interdépartementale de l'Industrie	Interdepartmental Office of Industry
dilatation	spreading, expansion, extension [in some contexts "surge"]
dilution de la matière fissile	core dilution
dimensionnant (adj.)	design, decisive (incident)

dimensionner	to size
DIP Département d'Industrialisation des Procédés	Process Industrialization Department
diphasique	two-phase (flow)
discriminateur	discriminator, gate, circuit
disparition secteur	sector outage
dispersion	dispersion, spread (in statistics); disparity
dispositif de suspension	shut-off device
DL disjoncteur de ligne	line circuit-breaker
DL50 dose létale 50%	lethal dose 50 (LD_{50})
DLM dose létale moyenne	mean lethal dose (MLD)
D.M.A. dose maximale admissible	maximum permissible dose
D.N.B. [English]	departure from nucleate boiling
dose	dose; proportion
dose engagée	dose commitment (from incorporation of a nuclide, or mean of individual organ dose in a population)
double	
double écart type	two standard deviations (in statistics)
double enveloppe	double shell (of reactor building)
doublement	duplication; redundancy
doubler	to duplicate; to provide with redundancy
douille	socket (elect.), tubular casing, bush, sleeve

DPGR	
détection de poussières et gaz radioactifs	detection of radioactive dust and gas
DPM	
dispositif principal de manutention	main (fuel) handling machine
D.R.G., DRG	
détection de rupture de gaine	failed fuel element [burst can] detection (system)
DRGG	
détection de rupture de gaine générale	general failed fuel element (burst can) detection [system]
droit	
au droit de	right (privilege, direction) [generally]; straight
DS	
début de séjour	at right angles to, facing, opposite; at
D.S.	
déchets solides	start of stay, start of residence
D.S.	
dose surface	solid (radioactive) waste
D.S.N.	
Département de sûreté nucléaire	surface dose (rate)
DT	
Groupe Décontamination Transports	Nuclear Safety Department
dudgeonage	
	Decontamination and Transport Group
	expansion (of a tube); beading (in welding, disposition of weld bead)
dur	
	hard (radiation) [adjective]; sticking, stiffness [noun]
durer	
	to take (time)
D.V.K.	
ventilation du bâtiment combustible	fuel building ventilation (system)

E.A.S.	
circuit d'aspersion de l'enceinte	containment spray circuit
eau	
eau alimentaire	feedwater
eau aspirée	intake water
eau bouillante	boiling water (type of reactor)
eau d'appoint	makeup water
eau pressurisée	pressurized water (type of reactor)
ébullition	
ébullition en film	film boiling
ébullition nucléée	nucleate boiling
écart type	standard deviation (in statistics)
échange thermique	heat exchange
échelle	ladder, scale
échelle de comptage à différence	difference scaler
écope	scoop (on primary pipe)
écoulement	
écoulement à bouchons	slug flow (in hydrodynamics)
écoulement diphasique	two-phase flow
écrêteur	limiter, chopper
EdF, EDF Électricité de France	[French national electric power company]
édition	printout, display; editing

EDMA	
équivalent de dose maximale admissible	maximum permissible dose equivalent [use MPDE]
EDTA	
[English]	ethylene diamino tetracetic acid (a chelating dose equivalent agent)
effacement du voile de fond (émulsions nucléaires)	background eradication
effet	
effet de canalisation	streaming (of radiation)
effet de ciel	skyshine
effet de fond	background effect
effet d'ombre	shadowing
efficacité	
efficacité différentielle	efficiency; (control rod) worth
effluents (liquides et gazeux)	differential control rod worth
effort d'envol	(gaseous, liquid) effluents
effritement	detachment force (in an accident)
E.G.	fretting (type of wear)
études générales	
egoïne	general studies, general research
électricien	hacksaw
électromécanisme de commande linéaire	utility (company)
électropompe d'alimentation de secours	linear electric control mechanism
élément	emergency feed pump
élément d'arrêt d'urgence	
élément de contrôle	emergency shutdown member, scram member
	control member

élément de dopage	booster element (inserted to raise reactivity)
élément de mise en forme	shaping unit
élément de réglage	fine control member, regulating member
élément de réglage fin	fine control member
élément de réglage grossier	coarse control member
élément de surréactivité	same as "élément de dopage"
éloignement	raising, run-up [slang]; detachment (of plasma)
EM	
empoisonnement de sécurité	safety poisoning
EM	
équipe mobile décontamination	mobile decontamination team
embout	tip (end of fuel rod or cask); nipple (on reactor pressure vessel nozzle)
empilement	fueling, loading (of core)
empoisonnement	poisoning (of reactor by xenon)
empoisonnement hétérogène	fixed poison
empoisonnement de sécurité	safety poisoning
enceinte	containment
enceinte de protection	shielded box
enfournement	loading (of fuel in core)
enoche	slit, notch, slot, aperture
enquête	inspection, study; investigation (especially after an incident)
enquête publique	public hearing (part of licensing procedure)
enrobage	canning (insertion of fuel into cladding); encasing, incorporation (of waste)

ensemble	
ensemble de comptage	counting assembly
ensemble de localisation de défaut d'élément combustible	assembly for failed fuel element localization
ensemble de localisation de rupture de gaine	assembly for failed fuel localization
ensemble radiosondage	radiometric borehole logging
ensemble redresseurs batterie onduleurs	set consisting of rectifiers, battery, and inverters
ensemble de réglage automatique	automatic assembly; control assembly (of reactor)
ensemencement (réacteur)	spiking (replacement of fuel element to raise reactivity)
entailleur	to score (a metal surface)
entraîneur	carrier
entraîneur de rétention	hold-back carrier
entreposer	to store (waste) temporarily
enveloppe	envelope (of curves); range (of values)
enveloppe de confinement	containment system
envol	detachment; flyoff (of fuel)
EP essai périodique	in-service test, scheduled test
épaisseur massique	surface density
EPAP électropompe d'alimentation de secours	emergency feed pump
épaulement	shoulder
épi	cluster (of pipes)
épinglé	(fuel) pin
épr épaisseur	thickness, width

EPRS	
électropompe de réfrigération de secours	emergency (back-up) feed pump
épuisement (d'un combustible nucléaire)	burn-up (of fuel)
épuration	purging; purification; decontamination, scrubbing
EQ	
équilibre	equilibrium, balance
équipe de quart	shift (team) (of operators in control room)
érepine	rose (for attachment in pressurizer)
ERSEC	
Etude de Refroidissement de Secours des Eléments Combustibles	Study of Emergency Cooling of Fuel Rods
E/S	
entrée/sortie	input/output (I/O) (in computers)
ESP	
équipement statique de puissance	static power equipment
espace annulaire	annulus
essais	
essais (à) chaud(s)	hot testing
essais (à) froid(s)	cold testing
essais périodiques	in-service testing, scheduled testing
essais précritiques	precritical testing
établissement	nuclear facility
étage	stage (of a cascade)
étouffer	to damp, to shut down (a plant by xenon poisoning)
étui	cask (for fuel handling)

E.T.Y.	
circuit de contrôle de teneur en hydrogène	hydrogen content control circuit
évacuation des déchets	waste disposal
évolution	variation (of values); generation (of heat); evolution (of reactivity in a reactor); history, trace, plot (of values on graph)
évolution brutale	abrupt change (in a value)
évolution thermique	heat variation (change in values over time, in space, etc.)
examen	review (of report); examination (of personnel); inspection (of equipment)
excentrement	misalignment
expérience pulsée	pulsed neutron experiment
exploitant	operator (of a reactor)
exploitation	operation
extension	expansion (e.g., of a plant)
extraction	removal

f fissure	crack (in metal)
FA faible activité	low level
facteur de sécurité au point chaud	hot spot factor
faire part (d'observations)	to release (comments), to notify (someone of something)
faisceau	tube nest, tube stack, tube bank; bundle (of fuel); beam (of radiation)
FAR Fontenay-aux-Roses	[research station]
faux/face	dummy
face expérience	invalid experiment
faux four	false core [in some contexts]
face manoeuvre	wrong move [cause of incident]
FBFC Société Franco-Belge de de Combustible	Franco-Belgian Fuel Fabrication Manufacturing Company
FC facteur de concentration	concentration factor
FCD facteur de conversion de dose	dose conversion factor
FD facteur de décontamination	decontamination factor
FD facteur de distribution	distribution factor
feuillure	grooves for dismantling
FEX fin de l'exposition	end of exposure

file	row (of steam generator tubes)
filet chaud	hot grid
filtre	
filtre composite	compound filter
filtre témoin	sample filter (for testing and inspection)
fine(s)	sludge (from waste treatment)
FIRE fiche d'incident et de remise en état	incident and repair card
fission par neutrons rapides	fast fission
fissuration	cracking (of metal)
fissuration par corrosion sous tension	stress corrosion cracking
fissure traversante	through crack, penetrating crack
flasque	flange
flèche	sag (deflection of, e.g., pipe from true)
fluide réfrigérant	coolant
FMEA [English]	Failure Modes and Effects Analysis
fondant	booster (in metallurgical chemistry)
fonds (biologie)	pool (of molecules with equal chance of experiencing an event)
F.O.R. Fabrication d'Oxydes Rapides	Manufacture of Fast Oxides
force d'envol	detachment force
forcer	to impose
four	(reactor) core

fourreau	(guide) sleeve
fourreaux de réglage	control thimbles
fracturation	cracking (of metal)
frein de positionnement	positioning brake (of winch)
freinage	bremsstrahlung
fréquence d'apparition	frequency of occurrence (of an event)
FS	
fin de séjour	end of stay, end of residence
FSH	
Fessenheim	[German nuclear power plant)
fuitard	leaky (of pipe)
fusion	
fusion de combustible	fuel meltdown
fusion de fusibles	blowing of fuses
fût	rod, piston; cask (for handling liquids)

G	
gravité	gravity
gainage	cladding, canning (of fuel); sealing, integrity, tightness
gaine	cladding (fuel); canning
gaine libre	free-standing cladding
gaine liée	cladding
gainé	clad, canned (of fuel)
GANIL Grand Accélérateur National d'Ions Lourds	National Major Heavy Ion Accelerator
GARC Groupe d'Assainissement Radioactif et Chimie	Radioactive Disposal and Chemistry Group
GC générateur contrôleur	main generator [in some contexts]
GCP groupe de convertisseur principal	main converter set
GCP-FV groupe de convertisseur principal à fréquence variable	main variable-frequency converter set
GCT groupe turboalternateur-contournement turbine	turbogenerator-turbine bypass set
GE groupe électrogène	power generating set, genset
GFR groupe turboalternateur-fluide réfrigérant	turbogenerator-coolant set
GID Groupe d'Intervention et Décontamination	Service and Decontamination Group

gigogne	groove, race
GM Groupe Mesures	Measurement Group
GMC Groupe Mesure Calcul	Measurement and Calculation Group
GNL gaz naturel liquéfié	liquid natural gas (LNG)
GNV génération nette de vapeur	net steam generation
gommage	sticking, gumming, seizing (of moving parts)
gonflement	swelling (of fissile material)
goujon	anchoring bolt
goupille	keeper pin, cotter pin
gousset	bracket (in pressurizer, for attaching plates)
GP groupe principal	main (generating) set
grappe	cluster (of control rods, of fuel)
grappin	gripper (for fuel elements)
grenouillage	shot blasting (means of decontamination)
GRI Groupe de Radioprotection des Installations	Group for Radiological Protection of Installations
groupe isotope separation)	set (of generators); cell (for
groupe de levage	lifting group (of control rods)
groupe ponctuel (cristallographie)	point group
groupe principal	main (generating) set

G.R.P.T.	
Groupe Régional de la Production Thermique	Regional Heat Generation Group
GSC	
groupe convertisseur de survie	backup converter set
GSR	
Groupe de Sécurité Radioactive	Radiation Safety Group
GSR	
Groupe Soutien Radioactif	Radiation Support Group
GST	
groupe stator	stator set
GSTECA	
Groupe Support Technique	Technical Support Group
GTA	
groupe turboalternateur	AC turbogenerator set
GTDED	
Groupe de Traitement de Déchets Effluents et Décontamination	Group for Liquid Waste Treatment and Decontamination
GTT	
Groupe de Transports et de Traitements de Déchets Solides	Solid Waste Transport and Treatment Group
guidage	guide
GV	
générateur de vapeur	steam generator [use SG]

HA	
haute activité	high activity, high level
HA-DE	
haute activité - dissolution, extraction	dissolving, extraction of high-level (material)
halle	building
HAO	
(atelier) haute activité oxyde	high-level oxide shop
HAPF	
haute activité - produits de fission	high-level fission products
haute activité	high level, high activity
hauteur	height, altitude; peak (of a wave on a graph)
H.F.	
haute fréquence	high frequency
historique	history, record
homologation	certification, approval
homologue	counterpart
hors ligne	off line (computers, telecom)
H.T.	
haute tension	high voltage, high tension
HTGR	
[English]	high-temperature gas-cooled reactor

IC instrumentation de coeur	core instrumentation
I.D. intervention - décontamination	servicing and decontamination
I.D.D. intervention - décontamination déchets	waste servicing and decontamination
I.D.T. intervention, décontamination, transports	servicing, decontamination, transportation
IE interrupteur-enclencheur	make-break switch (electrical)
IEDE irradiation externe par le dépôt	external irradiation by fallout
IEPA irradiation externe par la panache	external irradiation by the plume
IIIN irradiation interne par inhalation	internal irradiation by inhalation
IIN intensificateur d'images neutrographiques	neutrographic image enhancer
IING irradiation interne par ingestion	internal irradiation by ingestion
îlot nucléaire	nuclear unit
îlotage	switch to backup [process which takes place when the power from the main grid fails and the individual consumers of power in the plant, e.g., coolant pumps, are switched over to their auxiliary power sources, particularly diesel generators; there is no exact translation; it is suggested that the first time that

		this term occurs in a text this note this note should be inserted and then "îlotage" should be used]
IMP		
impression des cartes de données	printing of data cards	
imputrescible	non-degradable (type of waste)	
inaccessible	off-limits, out of bounds	
INB		
installation nucléaire de base	basic nuclear installation	
incident		
incident initiateur	initial [triggering] incident (of an accident)	
incident non-répertorié	non-indexed incident (incident not catalogued in DSN incident file)	
inciter à penser	to suggest, to indicate	
incorporation	intake (of radioactive material)	
INDIRA		
installation diphasique à rafales	two-phase surge installation	
injection surabondante	excessive injection, overinjection	
insolubilisation	insolubilization (chemical step in waste disposal)	
installation		
installation diphasique à rafales	two-phase surge installation	
installation d'essais monotube	single steam reformer tube unit	
installation nucléaire	nuclear installation, nuclear plant	
installation d'une taille d'exploitation commerciale	commercial-sized installation	
instationnaire	transient (conditions)	

instrumentation pour production électrique	power generation instrumentation
intempestif	ill-timed, mistimed, at the wrong time, premature
interface numérique	digital interface
interne	in-house (e.g., memo)
interrupteur	break switch, breaker (see "interrupteur-enclencheur")
interrupteur-enclencheur	make-break switch (elec.)
intervenir	to take a (maintenance) action, to service, to work (on); to take place; to be granted (e.g., permission)
intervention	maintenance action, work, service
inverser au montage	to install backwards (or upside down)
I.P.E. instrumentation pour production électrique	power generation instrumentation
I.P.G. indicateur de position de grappe	fuel cluster position indicator
I.P.S.N. Institut de Protection de Sûreté Nucléaire	Nuclear Safety Protection Institute
irradiation	
irradiation globale	whole-body exposure
irradiation naturelle	background exposure
IS injection de secours	emergency injection
ISBP injection de secours basse pression	low-pressure emergency injection
ISHP injection de secours haute pression	high-pressure emergency injection

isoler

to shut off, to turn off

- J -

jetable	throw-away, disposable, expendable (e.g., clothes, gloves)
jeu de barres	busbar
JO Journal Officiel	Gazette
joint	seal (of pump)
joint souple	flexible connection
journal	
journal de bord	operations log (in control room)

- K -

K.I.T.
traitement des informations
(calculateur)

data processing (computer)

laboratoire de haute activité	hot laboratory
LABRA Laboratoire de Bioingénierie et de Radioactivité Appliquée	Applied Bioengineering and Radioactivity Laboratory
laine de plomb tassée	stuffed lead wool
laisser supposer	to indicate, to suggest
lame de gaz (d'eau)	sheet of gas (water)
larguer	to drop (of rods)
lavage (chimie)	scrubbing
L.C.A.C. Laboratoire central d'analyse et de contrôle	Central Control and Analysis Laboratory
LCD limite de concentration dérivée	derived concentration limit
LCEP Laboratoire de Contrôle et d'Etudes des Procédés	Laboratory for Process Monitoring and Research
LDAC Laboratoire de découpage des assemblages combustibles	Fuel Assembly Sectioning Laboratory
L/E lire/écrire	read/write (computer)
LECA Laboratoire d'examens des combustibles actifs	Radioactive Fuel Examination Laboratory
lecteur de dosimètre	reader
L.E.F.C.A. Laboratoire d'études et de fabrication expérimentales de combustible avancé	Laboratory for Study and Experimental Production of Advanced Fuel
L.E.F.I.	[name of company]
lessivage acide	acid scouring (of parts)

LHA	
laboratoire de haute activité	hot laboratory
liaison	bond (between fuel and cladding)
ligne	line
ligne aérienne	overhead line, overhead wire (for power)
ligne d'expansion	surge line (in pressurizer)
LMR	
Laboratoire de Mesure des Rayonnements	Radiation Measurement Laboratory
LMRI	
Laboratoire de Métrologie des Rayonnements Ionisants	Ionizing Radiation Metrological Laboratory
local	part of a building, premises
local de la machine	machine room
local technique	engineering room
local turbine	turbine building
logement	seating (of joint)
LPB	
Laboratoire des Produits Biomédicaux	Biomedical Products Laboratory
LPC	
Laboratoire de purification chimique de plutonium	Plutonium Chemical Purification Laboratory
LTE	
Laboratoire de Toxicologie Expérimentale	Laboratory of Experimental Toxicology
LVA	
local de vannes d'arrêt	check valve room

MA	
moyenne activité	medium level, moderately active, medium activity
machine	device, unit
machine à écrire signalisation	signaling printer
machine à écrire de surveillance	monitor printer
machine principale	main (fuel handling) machine
maîtriser	to bring under control (a fire); to manage (an accident)
majorant	conservative, safe-side (estimate, value)
majorer	to estimate on the conservative side (with a safety margin)
manche de protection	booting (in hot cell)
manoeuvre	action taken, move
manostat à seuils	threshold manostat
manque	
manque de précision	carelessness [cause of incident]
manque de vide	lack of vacuum, no vacuum
MAPU	
moyenne activité - plutonium (atelier)	medium level plutonium (shop)
MARACAS	
machine de rapprochement pour la criticité d'assemblages solides	approach machine for solid assemblies
masque respiratoire	protective mask
masselotte	runner (of turbine); riser (pipe)
matelas de vapeur	vapor lock

matériel banalisé	common user item (equipment)
matière	
matière dangereuse	hazardous material
matières énergétiques	sources of energy
MA-U moyenne activité	uranium (atelier): medium-level uranium (shop)
mauvais	
mauvais fonctionnement	malfunction
mauvaise manipulation	mishandling
mécanisme	
mécanisme de commande	control drive (of control elements)
mécanisme de sécurité	safety actuator
MEL maintenance, électronique	maintenance, electronics
membrane	
membrane de déchirure	rupture disk
membrane d'éclatement	rupture disk
membrane de sécurité	rupture disk
Méthode d'Analyse des Modes de Défaillance et de leurs Effets	Failure Modes and Effects Analysis (FMEA)
mettre	
mettre en cause	to compromise, to put into doubt, to imperil (a function)
mettre en parallèle (série)	to connect in parallel (series)
mettre en service	to commission, to start up, to put on line
mettre hors usage	to disable; to take off line
MF matière(s) fissile(s)	fissile material(s)

MF		
million(s) de francs		million(s) of francs
micropont [literally "mini-bridge," "mini-crane"]		small crane
migrant (adj.)		vagabond (loose part or object)
mise		
mise en action		actuation
mise à l'échelle		scaled, scaling (making a model to scale)
mise en exploitation		start-up, commissioning
mise en forme		shaping, converting
mise à jour		update, updating
mise à la masse		grounding
mise au point		debugging (of program, hardware)
mise au réseau		putting on line (a reactor)
mise en service		start-up, putting on line; commissioning
mise hors service		shutdown, taking off line
MMF		
milliard(s) de francs		billion(s) of francs
MN		
mesure niveau		level measurement (system)
mobile		rotor (in pump)
mode		
mode commun		common mode (type of failure)
mode de pilotage		control mode
moniteur de défauts d'éléments combustibles		failed fuel element monitor
monophasique		single-phase
montée en puissance		power ascension [raising to nominal power]

moteur d'asservissement	drive motor
moto-soufflante	motor-driven blower
mousse	expanded (cellular) rubber
mouvement propre	background (in radiation safety, of a radiometer)
moyenne activité	medium level, medium activity
MP machine principale	main (fuel handling) machine
MPS moto-pompe de secours	emergency motor-driven pump
MSI mise en service industrielle	start-up date
mur suspendu	hanging wall

neutre	neutral wire
NI norme interne	in-house standard, company standard
niveau	
niveau d'équilibre	equilibrium level
niveau opérationnel	working level (in radiation safety)
niveaustat	level meter
n.m. non mesuré	not measured
nominal	nominal, predicted, expected (e.g., speed, power, torque); rated, theoretical
non-respect de consignes	violation of procedure
non-stationnaire	transient (conditions)
notice	instruction manual
Notifier	to announce (rules)
noyau	bundle, nucleus (nuclear, magnet); kernel (in mathematical analysis)
noyeau combustible	part of core holding fuel
NPH nouvelles piscines de stockage de la Hague	new fuel storage pits of La Hague
NR natrium rapid	fast sodium (-cooled reactor)
nuage	
nuage gazeux	gas cloud (formed after an accident)
nuage de points	scatter diagram (statistics)

nucléairement sûr

ever-safe (permanent container
for hot material)

OMS	
Organisation Mondiale de la Santé	World Health Organization [use WHO]
opercule	cover, lid
ORD	
organe de réglage de débit	flow rate control valve
organe	component, part, valve [a dangerous cognate]; agency, element (of an organization or government)
organe d'admission	inlet valve
ORPAL	
ondulateur principal	main inverter (electrical)
ouverture	aperture (in an accelerator)
ouverture en grand	opening wide (fully)
ouverture porteur	load-bearing system
oxydes noirs	sooty pitchblende

P (pompe) primaire	primary (pump)
P puits	pit (for waste storage); well (of reactor pressure vessel)
page de garde	cover sheet
palier	bearing; plateau (of temperature, pressure) [can even be used as verb - "to plateau at 350 degrees C"]; plateau (of Geiger counter); line (of reactors, e.g., 1300 MW line)
pallier	to offset, compensate; to level off; to reduce; to correct (a defect, a problem)
panache	plume (of radioactive material released by an accident)
panier	housing, drum, (spacer) grid
parc (des centrales)	(power plant) system
particle témoin (plasma)	test particle
partie	
partie menante	driving gear
partie menée	driven gear
passage	shift, transition (from one state to another)
passer	to run (wires); to shift (from one state to another)
passerelle de margelle	catwalk, platform; manhole, lock
patte de volute	housing leg (of primary pump)
P basse pression basse	low pressure

pcm	
pour cent mille	per 100,000
p coeur	
puissance coeur	core power
PCRV	prestressed concrete reactor vessel
peau d'étanchéité	steel liner (on inside of containment)
pelage	pellicle (in emulsion)
pénétration	
pénétration d'eau	waterlogging (of primary cooling circuit)
pénétration d'instrumentation	instrument penetration (in reactor pressure vessel, containment)
Perbunan	Perbunan, a waterproof material
perche de manutention	maintenance ledge
période	
période de début de vie (d'un réacteur)	running-in period
période de fin de vie (d'un réacteur)	running-out period
permutation (de cuve)	replacement (of vessel); transposition (method for testing fuel rods)
pesée d'une barre de commande	control rod weighing
PF	
produits de fission	fission products
phase d'équilibre (d'un réacteur)	equilibrium cycle
PH 1 (PH 2)	phase 1 (phase 2)
PHP	
pompe haute pression	high-pressure pump
P.I.	
piège à iode	iodine trap

pièce banalisée	duplicate part
piètement	support; mount(ing)
pignonnerie	pinion drive
pilotage	fine control (of reactor)
pilotage automatique	automatic control
pilote automatique	automatic control system
pion (de fixation)	(locking) pin
piquage	pitting (of metal); port (in primary pipe)
piquage posé	fitted port (in pipe)
piscine	
piscine de dépressurisation	pressure suppression pool
PIVER (Atelier) pilote de vitrification en discontinu	Batch-type Pilot Vitrification (Shop)
planning	work schedule
plaqué	
plaqué chaude	hot plate
plaqué combustible	fuel plate
plaqué entretoise	spacer
plaqué extrême	end plate
plaqué fissile	fissile plate
plaqué rive	edge plate
plaquette	small plate, platelet (in blood)
plongeoir (téléscopique)	observation platform
PMDS Protection, Manipulation, Détection, Sécurité	Protection, Handling, Detection, Safety
PN position normale	normal position (of valve)

Pn	
pressuriseur niveau	pressurizer level
Pn	
puissance nominale	rated power
PNS	
Protection et Sûreté Nucléaires	Nuclear Protection and Safety
po	
[English]	basic power
PO	
pompe	pump
po	
poste	station, point
poids étalons	weight standards
poignet	wrist (part of the "arm" of the equipment handler)
pointe de déplacement	displacement spike
poison consummable	burnable poison
pompage	variations (in flow)
pompe	
pompe de mise sous vide	evacuating pump
pompe de refoulement	charging pump
pompe de relevage	sampling pump
pompier	firefighter
portage métal-à-métal	metal-to-metal contact (support)
porter	to plot (a value) (on a graph); to raise (activity); to pertain to, apply to (sur)
positionner	to locate (to find the location of something, esp. a defect)
poste	station, point
poste de verger	measuring station
pot de neutralisation de NaK	neutralization tank

poubelle	drum (for holding waste)
poutre de charge	load beam, loading beam ["beam" of the wood or metal type, not light or electronic]
PP	
pression primaire	primary pressure
PPE	
pompe	pump
PPE	
Programmes des Principes d'Essais	Test Principles Program
P/Q	
débit/puissance	flow rate/power
préciser	to specify, to clarify, to explain, to amplify upon (a statement)
préfiguration	precursor
prélèvement	sampling
prioritaire	top-priority
privilégier	to favor (one method over another)
procédé	
procédé discontinu	batch process (in chemistry)
procédé par tuyère	nozzle process (in isotope separation)
procédure banalisée	simplified procedure
procès-verbal d'épreuve	test report
prospecteur	surveyor
protection	shield
provisoire	provisional, temporary, preliminary
provisoirement	for the time being, temporarily
Ps	
pompe secondaire	pump of the secondary circuit

P.T.	
plaque tubulaire	tube sheet
PUI	
plan d'urgence interne	in-house emergency plan
puissance	
puissance de consigne	standard [normal] power
puissance limite	boundary power, limiting power
puits	
puits de défilement	inspection shaft [well]
puits force motrice	driveshaft
puits tronçonneuse	chopper well, see "tronçonneuse" below
pulsion	impulse (mech. force)
pupitre	control room console
pupitre d'exploitation	operating console
PURR	
Prototype d'Usine de Retraitemen t des Rapides	Prototype Plant for Reprocessing of Fast [reactor fuel]
pustule	blister (on surface of fuel cladding)
putrescible	degradable (type of waste)
Pv	
pompe vidange	pump of the drainage circuit
PVR	
pouvoir volumique de refroidissement	cooling power by volume

- Q -

Q [conventional]	symbol representing flow [débit]
$Q_{\text{M.A.}}$ quantité maximale admissible	maximum permissible quantity
Q_n [English]	rated flow (in the cooling circuits)
qualifier	to qualify (certify equipment for use)
quart	shift, watch (rotating, 24-hour control room shift) [there seem to be six of them in two groups of three, so it is quite possible to have "le sixième quart"]; quadrant (part of equipment)
quart d'échangeur	(heat) exchanger quadrant
quart de tour	(cooling) tower quadrant
queusot	(branch) pipe

R	
réception	acceptance; reception
R	
réchauffeur	preheater
RA	
régime annulaire	annular mode (in hydrodynamics)
radiocarottage	radioactive logging
RAI	
régime annulaire inverse	reverse annular mode (in hydrodynamics)
rangée	bank (of tubes)
rapport	
rapport de détente	expansion ratio
rapport provisoire de sûreté	preliminary safety report
RAS	
rien à signaler	nothing to report
rayonnement diffusé	scattered radiation; air scatter (in radiation safety)
rayure	scoring (type of metal damage)
RCM	
relais de commande manuelle	manual control relay
RCP	
réacteur circuit primaire	reactor primary circuit
RCV	
régulation chimique et volumétrique	chemical and volume control
RCV	
réervoir de contrôle volumétrique	volume control tank

réacteur

réacteur à combustible en suspension	slurry reactor
réacteur à eau ordinaire	light-water reactor
réacteur à échangeur intégré	integrated reactor
réacteur d'entraînement	training reactor
réacteur propre	cold clean reactor
réacteur de puissance nulle	zero-power reactor
réacteur régénérateur	converter reactor
réacteur d'une taille d'exploitation commerciale	commercial-sized reactor
réagir sur	to affect (operation)
réarmement	resetting (e.g., of control rods)
réarrangement (de combustible)	shuffling
réception	
réception définitive	final acceptance
réception tentative	provisional [tentative, preliminary] acceptance
rechargement	refueling, reloading (of fuel) facing, surfacing (of one metal on another)
recréer (un défaut)	to reproduce (a fault experimentally)
récupérateur	heat exchanger (part of heating system); (fuel) reprocessor
récupération	(fuel) reprocessing
redémarrage	restart (of a reactor)
refoulement	lift (of pump); charging
réfrigérant	coolant
réfrigérant atmosphérique	cooling tower
régénération (réacteur)	conversion

régime	mode, condition(s)
régime convergent	sub-critical mode
régime de fonctionnement	operating conditions, operating mode
régime sous-critique	sub-critical mode
régime stationnaire	steady-state mode [conditions]
régime transitoire	transient mode [conditions]
régime d'utilisation	utilization mode
réglage (réacteurs)	power control
réglage incorrect	misadjustment
regonflement	deshrinking (of photographic emulsions)
regrouper	to collect (items for storage, for example)
régulation	control, regulation
régulation chimique et volumétrique	chemical and volume control
régulation spatiale	shimming
REI	
résine échangeuse d'ions	ion exchange resin
rejet	dumping (of liquid waste), release (of gaseous products), disposal (of solid waste, of waste in general)
relestage	resumption of load
relevage	collection of data; sampling (of values)
relève	plot, variation, trace, shape (of curve)
relèvement	plot, variation, trace, shape (of curve)

remettre	
remettre en état	to repair
remettre à zéro	to zero (a counter); "to go back to square one"
remouiller	to rewet
remplissage	filling (a gas between the fuel and the cladding)
renouvellement	recurrence (of an incident); refueling (of core)
renouveler recyclage	to repeat reprocessing
renoyage	reflood(ing) (of core)
repérage	reference; marking
reprise de puissance	restoration of power
reproduction (d'un incident)	recurrence (of an incident)
réseau de signalisation	composite signaling
réservoir de charge du pressuriseur	surge tank
respect des règles	compliance with rules
responsable	official, manager
responsable de radioprotection	radiation safety officer
restauration	recovery (biology); repair (of equipment)
retrait des barres de réglage	removal [extraction] of control rods
révision	inspection, check(ing)
RGL régulation de grappes longues	long cluster control
RGN Revue Générale Nucléaire	[journal title]
RHF réacteur haut flux	high flux reactor

rideau anti-gel	anti-freeze screen
RI radioprotection des installations	radiologic protection of installations
RIC instrumentation interne de coeur	in-core instrumentation
RIS refroidissement par injection de sécurité	safety injection cooling
RIV relais inverseur	inverter relay
robinet	
robinet à bec fileté	threaded nozzle tap (cock)
robinet à soupape	screw-down valve
robuste	solid, heavy-duty; reliable (results)
rond de gant	glove port
rondier	roundsman
rondin	log (of moderating graphite)
rouet	wheel (part of pump impeller)
RPDF Recueil Provisoire de Données de Fiabilité	Preliminary Collection of Reliability Data
RRA circuit de refroidissement à l'arrêt	shutdown cooling circuit
RRI circuit de réfrigération intermédiaire circuit	intermediate cooling
RT relais temporisé	time (delayed) relay, timed relay
RT retraitement	reprocessing
RTV rupture de tuyauterie vapeur	steam pipe rupture

S	
suspecte	suspect (category of waste suspected of being contaminated)
SAA	
soupape automatique admission vapeur	automatic steam inlet valve
SAC	
système d'arrêt complémentaire	supplementary shutdown system
saisir	
saisir quelqu'un de quelque chose	to apprise (inform) someone of something
salle fonctionnelle	operations room
salve	(power) surge
SAP	
Service des ateliers pilotes actifs	Active Pilot Shop Service
SAR	
Section d'Assainissement Radioactif	Radioactive Disposal Section
sas	lock
sas matériel	material lock, equipment lock (versus personnel lock)
sas personnel	personnel lock
SASR	
Services d'Analyse de Sûreté des Réacteurs	Reactor Safety Analysis Services (of CEA)
saturer	to fill to capacity
SB	
sous-groupe de barres de commande	control rod sub-set
schéma unifilaire	block [wiring] diagram

SCP	
système de commande principal	main control system
SCPRI	
Service Central de Protection contre les Rayonnements Ionisants	Central Service for Protection against Ionizing Radiation
SCSIN	
Service Central de Sûreté des Installations Nucléaires	Central Safety Service of Nuclear Installations
S.d.C., S. de C. salle de commande	control room
SDP	
seuil de pression	pressure threshold
SDT	
Subdivision Décontamination et Traitement des Résidus	Waste Decontamination and Treatment Subdivision
(de) secours	emergency, back-up
secouru	backed-up, with back-up
sécurité	
sécurité anti-vol supérieure des éléments combustibles	upper anti-removal shield for fuel elements
sécurité de compensation	compensation safety
sécurité période	period safety
sécurité en 2/3	2 out of 3 safety
SEDC	
Service d'Etudes et Développement de Coeur	Core Research and Development Service
sélecteur	selector, dial
sélecteur à vis	screw-type selector switch
sélecteur de voies numériques	digital channel dial
selle	seat(ing) (of a valve, piston, etc.)
séparation du réseau	going off line

SEPTEN	
Service études et projets thermiques et nucléaires	Nuclear and Thermal Study and Planning Service
SERNAM	
Service National des Messageries	National Courier Service
serre (câble)	cable clamp
S.E.S. circuit d'eau surchauffée	superheated water circuit
seuil en seuil de 5%	at the 5% significance level (in statistics)
S. Exp. Service d'Expérimentation	Experimentation Service
SF position de sécurité fermée	safety position closed (of valve)
SGN Société Générale pour les Techniques Nouvelles	Company for New Technologies
Sh [English]	shunt
SIDS Section d'Intervention, Décontamination et Stockage	Service, Decontamination and Storage Section
signaleur	indicator
signaleur des défauts (sécurité des réacteurs)	alarm indicator
signaleur de dépassement de niveau	on-off level indicator
signalisation	readout; signaling; indication, reporting
signalisation d'ordre	alarm
signalisation regroupée	signal board
signalisation sonore	acoustic signalling
signaliser	to report, to highlight (an incident)

signification	significance (in statistics)
SISA Société Industrielle de Stockage et d'Assainissement	Industrial Storage and Disposal Company
SM spectrométrie de masse	mass spectrometry
SMHV séisme maximal historique vraisemblable	maximum probable historical earthquake (the maximum earthquake to be expected on the basis of historical data)
SMRS Section Mesures et Soutien Radioactif	Measurement and Radioactive Support Section
SMS séisme majoré de sécurité	conservative safety earthquake
SO position de sécurité ouverte	safety position open (valve)
SO soufflante	blower, fan
solidaire	unitized, integral (with); monocoque (vehicle body design)
solution	
solution d'attente	intermediate solution (to the problem of the end of the fuel cycle)
solution définitive	ultimate solution (see note to "solution d'attente")
sonde	
sonde à thermorésistance	probe which measures by the variable resistance of a metal to heat
soufflage	blowing, draft, ventilation
soufflet	hood
soufflure	flaw (in metal casting); air hole (in welding)

sous

sous-ensemble	sub-assembly (of electronics, fuel)
sous-tableau	sub-panel module
sous-tranche	sub-unit
sous-verser	to decant
sous vide	in a vacuum, under vacuum conditions
S.P. Service de Production	Production Service
SPF (atelier de) stockage de produits de fission	fission product storage (shop)
SPI Service des Prototypes Industriels	Industrial Prototype Service
SPNR Section Physique Neutrons Rapides	Fast Neutron Physics Section
S.P.R. Service de Protection contre les Radiations	Radiation Protection Service
SPT Service de Production Thermique	Heat Production Service
S.R.D.F. Système de Recueil de Données de Fiabilité	Reliability Data Collection System
SRG Service de Renseignements Généraux	General Information Service
SSG Service Soutien Général	General Support Service
S.T. services techniques	technical services
S.T. surtension	overvoltage

stationnement	halt, no-motion, "hold," "stop"; location
statisme	constant-error response (in electrical system)
STE Station du traitement d'effluents	Liquid Waste (effluent) Treatment Station
STED Station de Traitement d'Effluents Liquides et de Déchets Solides	Liquid Effluent and Solid Waste Treatment Station
STEL Section de Traitement des Effluents Liquides	Liquid Effluent Treatment Section
STEPD Service Technique d'Equipements de Protection et de Dosimétrie	Technical Service for Protection and Dosimetry Equipment
structures internes	internals (in core)
stylo	
stylo exposimètre	pocket exposure meter
suite	follow-up (on an incident or report)
suiveur	follower, servo, tracker
super-prioritaire	top priority
surabondant	excessive
surcharge unihoraire	hourly overload
surcourse	extra travel (of valve movement)
surcourse éloignée	extended travel (of valve)
surcritique	supercritical
surdimensionner	to overdimension, to depict out of proportion (for purposes of illustration in a drawing)
surpression	overpressure
surpuissance	overpower

survenir	to occur (an incident)
survie moyenne	survival average
SUT [English]	start-up test
S/V surface/volume	surface/volume
synoptique	block diagram, wiring diagram
système	
système d'arrêt d'urgence	emergency (safety) shutdown system, scram system
système de commande-contrôle	command-control system
système de délestage de puissance	power reduction system
système de référence	frame of reference
système de signalisation d'ordre	alarm system

- T -

T, t	
temps	time
T	
tritié	tritiated, tritium-containing
TA	
titre alcalimétrique	alcalimetric titer
TA	
turboalternateur	AC turbogenerator
TA	
tuyauterie d'armoire	cabinet piping
table de vérité	truth table (in logic, used for safety analysis)
tableau	
tableau contrôle radioprotection	radiation safety panel
tableau de commande et de contrôle	control and instrument board
tableau de conduite	control board, control panel
tableau synoptique	line diagram
TAC	
titre alcalimétrique complet	overall alcalimetric titer
taille critique	critical size (for a material to go critical)
tamis moléculaire	molecular sieve (for waste treatment)
tarage	calibration (of spring), adjustment (of valve)
tardif	delayed, late
taux de vide	void fraction (in hydrodynamics)
TB	
tranchée bétonnée	concrete-lined trench (for waste storage)

TBI	
tranchée bétonnée pour déchets irradiants	concrete-lined trench for radioactive waste
TBO	
tranchée bétonnée ordinaire	ordinary concrete-lined trench
T.C.I.	
traitement centralisé des informations	centralized data processing
TCMS	
[expansion uncertain]	Centralized Handling of Materials and Visual Readouts
T.C.R.	
tableau contrôle radioprotection	radiation safety control panel
Te	
température entrée	inlet temperature
TED	
traitement effluents et déchets	liquid and solid waste treatment
TEG	
système de traitement des effluents gazeux	gaseous waste treatment system
téléscriptrice	telewriter
témoigner en faveur de	to indicate, to suggest
témoin	control sample
temporisation	timing (of relay valve): timer (device)
temporisé	time (-delayed), timed (of relay)
temps	
temps d'établissement (d'un ensemble de mesure)	settling time
tenir à	to resist (pressure, blast)
tension	
tension de démarrage (d'un tube compteur)	starting voltage
tension d'isolation	shutoff voltage

TEP	
traitement des effluents primaires	primary effluent treatment
TER	
température entrée réacteur	reactor inlet temperature
terre franche	dead ground (elec.)
tête d'entrée	head end (of reprocessing cycle)
TF	
tambour filtrant	filter drum
TG	
température de gaine	cladding temperature
TH	
titre hydrotimétrique	hydrotimetric titer
THA	
très haute activité	very high activity, very high level
thermodurcissible	thermosetting (resin or plastic)
THT	
très haute tension	very high tension, very high voltage
TICA	
traitement d'information et de commande automatique	automatic data processing and control (system)
TIG	
température à l'intérieur de la gaine	cladding internal temperature
tige	stem (of valve)
tige de remplissage	filler rod, dummy rod
tirant	consumer (of power)
tiroir de sécurité	safety drawer (drawer to hold circuit cards)
TK	
tonnes kilomètres	ton-kilometers
TM	
température moyenne	mean temperature

T/min	
tour/s/minute	revolutions/minute, rpm
TOP	
traitement oxydes pilote	pilot oxide processing
TOR	
traitement d'oxydes rapides	processing of fast oxides
toraudage	tapping (for anchoring bolts) (in reactor pressure vessel)
touche	key (on keyboard)
tourillon	pin
"tout ou rien"	"all or none" (principle for measurement devices)
TP	
transformateur principal	main transformer
TP	
turbopompe	turbopump
TPA	
turbopompe alimentaire	feed turbopump
TPL	
tourner, pousser, lâcher	turn, push, release
TPS	
tableau principal secouru	main panel with back-up
TPS	
turbopompe de secours	emergency turbopump
TPS/s	
tableau principal secouru/survie	main panel with back-up
Tr	
temps de résolution	resolution time
TR	
tranche	generating unit
TR	
transducteur de régulation	control transducer

traduire	to indicate (e.g., a signal indicates a malfunction)
se traduire par	to be reflected by, to be indicated by; to have the effect of
train	channel
traitement du combustible irradié	reprocessing
tranche	generating unit
transiter	to make a transition (from one state to another)
transitoire	transient (changes in state) (opposite of "steady-state")
trappe	trap door
traversant (adj.)	penetrating (type of crack)
trempe (d'une gaine du combustible)	quenching
tremper	to wash, to flush (a gas in waste treatment)
tr/min tours/minute	revolutions per minute, rpm
tronçon	sector, section (of power system)
tronçonnage	dissolution; chop and leach (in fuel reprocessing)
tronçonneuse	mechanical metal-cutting shears; chopper (for fuel)
Ts température sèche	dry temperature
TS transformateur de soutirage	tapping transformer
TS transports - stockages	transport - storage
Ts turbosoufflante	turboblower

tube

tube de force

pressure tube

tube en U

U-tube, U-pipe

tubulure

nozzle (in reactor pressure vessel)

turboalternateur

AC turbogenerator

UDIN	
Unité Centrale de Déclassement des Installations Nucléaires	Central Unit for Decommissioning of Nuclear Facilities
U.I.	
unité internationale	international unit
UMO	
uranium molybdène oxyde	uranium-molybdenum oxide (type of fuel)
UNGG	
uranium naturel, graphite-gaz	natural uranium, graphite- moderated, gas-cooled (type of reactor)
unifilaire	single-line diagram
UP	
unité de polarité	polarity unit
UP	
usine plutonium	plutonium plant (at La Hague)
U.T.S.	
unité de travail de séparation	unit of separation work (a measure)

V	
vitesse	speed, velocity, rate
V	
volume	volume
valeur majorante	overstated [safe-side] value, conservative value
vanne	
vanne doublée fermée	double valve, redundant valve
vanne d'isolation	isolation valve, shutoff valve
VC	
visite complète	comprehensive inspection
Vcc	
volts courant continu	volts, direct current, VDC
VCD	
désurchauffage contournement vapeur	desuperheating of steam bypass
VD	
vanne de décharge	relief valve
véhicule utilitaire	service vehicle, truck
ventilation nucléaire	core ventilation
verre dosimètre	glass dosimeter
verrine	signal light, indicator light (on control panel)
verrouillage	interlock (on keyboard), locking (of valve)
VFM	
ventilation, filtres, masques	ventilation, filters, masks
vide	void, vacuum
vide sanitaire	safety vacuum
vieillissement	run-in (of new equipment)

virage	
en virage	turning (of blower)
virole	collar, edge, guard; sleeve joint (in reactor pressure vessel)
vis-écrou	worm-screw (conveyor)
vitesse	speed, velocity, rate
vitesse de déplacement	drift speed (of instrument readings)
vitesse d'enregistrement	writing speed (of recorder)
V.N.	
valeur nominale	nominal value, rated value
VN	
niveau de générateur de vapeur	steam generator level
voie	channel (instrument)
voie (d'une réaction nucléaire)	channel
voie d'entrée	incoming channel, entrance channel
voie de fission	fission channel
voie de mesure	measuring channel
voie de pilotage	control channel
voie de protection	safety channel
voie de sécurité	safety channel
voie de sortie	outgoing channel, exit channel
volant d'inertie	inertial mass
volontaire	deliberate, intentional
volume tampon	buffer chamber (of tank)
voyage officiel	business trip
voyant	indicator
VPA	

visite périodique annuelle	annual scheduled inspection
V.S. valeur stationnaire	steady-state value
VV vanne de vidange	drain valve
VVP vanne de vapeur principale	main steam valve

- W - X - Y - Z -

WC
[English]

water column

ZAC	heat-affected zone (HAZ)
zone affectée par la chaleur	
ZAT	heat-affected zone (HAZ)
zone affectée thermiquement	
zircalloy	zirconium alloy; zircalloy
zone	
zone à conditions de travail non réglementées	inactive area
zone à conditions de travail réglementées (zone verte)	regulated work area
zone de déplacement	displacement spike
zone fissurée	crack [not "cracked"] area